

-inoffizielle Übersetzung-

**WORTE SEINER EXZELLENZ DES BOTSCHAFTERS VON PERU, HERRN  
JOSE LUIS PEREZ SÁNCHEZ-CERRO, ANLÄSSLICH DER FEIERLICHKEITEN  
ZUR ERÖFFNUNG DES PLATZES „CAJAMARCA“ IM BERLINER BEZIRK  
TREPTOW-KÖPENICK**

Sonnabend, 29. Mai 2010

Frau Gabriele Schöttler, Bürgermeisterin des Bezirks Treptow-Köpenick,  
meine Damen und Herren,

angesichts dieses erfreulichen Anlasses möchte ich zunächst im Namen meines Landes, aber auch aus ganz persönlicher Sicht die Freude über die Einweihung des „Cajamarca-Platzes“ in diesem wunderschönen Berliner Bezirk Treptow-Köpenick zum Ausdruck bringen. Dies ist ein Spiegel der engen Freundschaft, die seit 1998 zwischen der peruanischen Stadt Cajamarca und Treptow-Köpenick besteht.

Es sind die geteilten Werte, die Visionen in die Zukunft und die gemeinsamen Arbeitsprojekte, die den Grundbaustein der engen Bande zwischen Cajamarca und Treptow-Köpenick gelegt haben. Dies findet in einem Kontext des freundlichen Miteinanders statt, das auch die bilateralen Beziehungen zwischen Peru und Deutschland kennzeichnet.

Wir Peruaner schätzen die Sensibilität der Deutschen gegenüber den enormen Herausforderungen, die es bei uns zu meistern gilt, um die Armut zu überwinden. Die umfangreiche Zusammenarbeit, die wir hier erhalten, stellt sicher eine Ermunterung und Unterstützung in Anbetracht dieser Bemühungen dar, die wir alle sehr würdigen.

Im konkreten Fall der fruchtbaren Gestaltung der Kooperation, die die Gemeinde Treptow-Köpenick bietet, konnten die Lebensbedingungen der sehr bedürftigen Bevölkerungsgruppen in unserer Gemeinde Cajamarca verbessert werden. Die wichtige Arbeit, die die Gemeinde Treptow-Köpenick, besonders auf so grundlegenden Gebieten wie Schulbildung, landwirtschaftliche Produktion, Gesundheit und Erhaltung des ökologischen Gleichgewichts in dieser Region des peruanischen Staatsgebietes leistet, ist das wertvolle Ergebnis der Städtepartnerschaft beider Gemeinden.

Frau Gabriele Schöttler,  
lassen Sie mich meine Worte schließen, indem ich Ihnen für Ihre Gastfreundschaft danke. Dem Bezirk Treptow-Köpenick möchte ich meine besten Wünsche für Wohlstand und Wohlergehen zum Ausdruck bringen und hiermit die traditionellen Bande der Freundschaft und Zusammenarbeit bekräftigen, die Sie erfreulicherweise mit unserer Provinz Cajamarca verbinden.

Vielen Dank.